



First Year Dentistry

Dental problems

Part2

Examination and Diagnosis

1/ Examination

- Bonjour ; je suis le dentiste de l'hôpital/ le dentiste de garde. Qu'est ce qui ne va pas ?

Good morning/ afternoon/evening. I'm the hospital dentist/ the duty dentist. What seems to be the matter?

- **I've got toothache**
J'ai mal aux dents
- **One of my teeth is decayed and is hurting a lot.**
J'ai une dent cariée qui me fait mal.
- **My gums are really sore**
Mes gencives me font très mal.
- **I think I've got an abscess (=gumboil)**
Je pense avoir un abcès dentaire
- Depuis quand avez-vous mal ?
- **How long has it been hurting?**
- ForHours/days
Depuisheures/jours
- Avez-vous de la fièvre? Depuis quand ?
- **Do you have a temperature? How long have you had it?**
- A few hours - quelques heures
- All day - toute une journée
- Since yesterday - depuis hier.
- Avez-vous déjà eu des abcès ou d'autres problèmes dentaires ?
 - **Have you ever had any abscesses or other problems with your teeth before?**

2/ Diagnosis

- Veuillez- vous asseoir. Pouvez-vous ouvrir la bouche ?
 - **Sit down, please. Could you open your mouth?**
- Si j'appuie ici, cela vous fait-il mal ?
 - **Does it hurt when I press here?**
- C'est une Carie d'uneyou have a decayed ...
 - Incisive - **incisor**
 - Canine - **canine tooth**
 - Prémolaire - **premolar**
 - Molaire - **molar**
 - Dent de sagesse - **wisdom tooth**
- La gencive est rouge et gonflée.
 - **Your gum is red and swollen**
- je vais vous faire une radio de dent/ de la mâchoire
 - **I'm going to x-ray your tooth / your jaw.**
- Fermez la bouche et serrez les dents. Ne bougez pas.
- Vous pouvez ouvrir la bouche maintenant
 - **Close your mouth and clench your teeth. Don't move.**
 - **Good you can open your mouth now.**
- C'est un abcès, que je vais devoir ouvrir
 - **You have an abscess, which I will have to open up.**
 - Etes- vous allergique aux anesthésiques locaux ?
 - **Are you allergic to local anaesthetics?**
- Vous ne sentirez qu'une petite piqure dans la gencive
 - **Don't be worried you will just feel a tiny pinprick in the gum**
- Etes- vous cardiaque ?
 - **Do you have a heart condition?**
- Je vais vous faire un pansement/ un plombage. Il faudra revenir.
 - **I'm going to give you a temporary filling/ a filling. You will need to come back.**

- Ne bougez pas, je pique. Nous allons attendre maintenant quelques minutes.
- **Don't move, I'm going to give you the injection. We are now going to wait a few minutes.**
- je vais maintenant creuser la dent avec la roulette. Cela vibre et fait beaucoup de bruit, mais vous n'aurez pas mal. Si c'est tout de même le cas, prévenez-moi et je m'arrêterai.
- **I'm going to drill a small hole in your tooth now. It will vibrate and make quite a noise but it won't hurt. If it does hurt, just tell me and I'll stop.**
- Gardez la bouche ouverte. Je vais maintenant faire le plombage.
- **Keep your mouth open. I'm going to the filling now.**
- Rincez- vous la bouche et recrachez
- **Rinse your mouth, and spit it out.**
- Je dois arracher cette dent. Pour vous éviter d'avoir mal, je vais vous injecter un anesthésique.
- **This tooth needs to come out. I'm just going to give you an injection to make it go numb.**
- Voilà, c'est fini maintenant. Je vais vous garder en observation pendant ...minutes.
- **Good it's over now. I'm going to keep you here forminutes to make sure everything's all right.**

Je vais vous donner des calmants/ une de glace à tenir appliquée sur la joue pendant.....heures. Il faut renouveler la glace toutes les ...heures.

- **I'm going to give you some painkillers / an ice pack which you must hold up against your cheek for the nexthours. You will need to change the ice every ...hours**
- Pendant quelques jours, vous ne devrez pas
- **For the next few days, you should avoid**

Prendre d'aliments solides **eating any sold food**

Prendre d'aliments chauds **eating anything hot**

Prendre de boissons chaudes **drinking anything hot**

- je vais vous faire une ordonnance pour un traitement / des bains de bouche
- **I'm going to give you a prescription for some tablets /mouthwashes**
- Il faudra prendrecomprimé(s)/ gélules (s).....
- **Take onetablet(s)/ capsule(s)....**

Une fois /deux fois par jour :

Once/ twice a day

Three / four times a day

Before/during/after every meal

Trois quatre fois par jour avant/ pendant / après chaque repas